

Nummer 70.

651

Jahr 1853.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.

König.-Großherzogl. Beschluß  
vom 7. September 1853,

enthaltend die Ernennung der Herrn Jo-  
seph August Reuter und Leo Majerus  
zu Notaren.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, u., u., u.

Haben;

Nach Einsicht der Art. 48 und 49 der König-  
Großherzoglichen Verordnung vom 3. Oktober  
1841 über das Notariat;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-  
tors der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz,  
und der Culte, Präsidenten der Regierung;

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL  
du 7 septembre 1853,

*portant nomination des sieurs Joseph-  
Auguste Reuter et Léon Majerus, aux  
fonctions de notaire.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les articles 48 et 49 de l'ordonnance Royale  
Grand-Ducale du 3 octobre 1841, snr le notariat;

Sur la proposition de Notre Administrateur-gé-  
néral des affaires étrangères, de la justice et des  
cultes, Président du Gouvernement;

Nr. 70.

652

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Joseph August Reuter, Gemeindegeldnehmer und Notariats-Candidat, ist zum Notar für den Friedensgerichts-Canton Luxemburg, mit dem Wohnsitz zu Luxemburg, an die Stelle des verstorbenen Hrn. Landmann ernannt.

Art. 2.

Der Herr Leo Majerus, Advocat und Notariats-Candidat, ist zum Notar für den Friedensgerichts-Canton Luxemburg, mit dem Wohnsitz zu Luxemburg, an die Stelle des entlassenen Hrn. Nicolas Majerus ernannt.

Art. 3.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 7. September 1853.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande,

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums:

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Joseph-Auguste Reuter, receveur communal et candidat notaire, est nommé notaire dans le canton de justice de paix et à la résidence de Luxembourg, en remplacement du s<sup>r</sup> Landmann, décédé.

Art. 2.

Le sieur Léon Majerus, avocat et candidat-notaire, est nommé notaire dans le canton de justice de paix et à la résidence de Luxembourg, en remplacement du sieur Nicolas Majerus, démissionnaire.

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Walferdange, le 7 septembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

**König-Großherzoglicher Beschluß,**

vom 7. September 1853,

enthaltend die Ernennung des Hrn. Peter  
Constans Funk zum Commis-Greffier  
beim Obergerichtshof.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog, von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht der Deliberation des Obergerichtshofes vom 8. August 1853, enthaltend die Genehmigung des Hrn. Peter Constans Funk, ersten Commis-Greffiers beim Bezirksgericht zu Luxemburg, in seiner Eigenschaft als Commis-Greffier bei dem genannten Gerichtshofe, an die Stelle des verstorbenen Hrn. Wildschütz;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 4. Oktober 1824, Nr. 67 und des Schreibens des Justiz-Ministers vom 25. desselben Monats Nr. 59;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Die vorerwähnte Deliberation, enthaltend die Genehmigung des Hrn. Peter Constans Funk in seiner Eigenschaft als Commis-Greffier bei dem Obergerichtshofe des Großherzogthums Luxemburg, ist gut geheßen.

**Art. 2.**

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 7. September 1853.

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**

du 7 septembre 1853,

*concernant la nomination du s<sup>r</sup> Pierre-Constantin Funck, aux fonctions de commis-greffier de la Cour supérieure de justice.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la délibération de la Cour supérieure de justice du 8 avril 1853, portant agréation du s<sup>r</sup> Pierre-Constantin Funck, 1<sup>er</sup> commis-greffier du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, en qualité de commis-greffier de ladite Cour, en remplacement du s<sup>r</sup> Wildschütz, décédé;

Vu l'arrêté Royal du 4 octobre 1824, n<sup>o</sup> 67, et la dépêche du Ministre de la justice du 25 du même mois n<sup>o</sup> 59;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1.**

La délibération précitée portant agréation du s<sup>r</sup> Pierre-Constantin Funck, en qualité de commis-greffier de la Cour supérieure de justice du Grand-Duché de Luxembourg, est approuvée.

**Art. 2.**

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Walferdange, le 7 septembre 1853.

Nr 70

654

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-  
Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs-  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

**G. d'Olimart.**

Der General-Administrator, Präsident der  
Regierung,

**Willmar.**

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt am 20. September 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen  
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,

**Willmar.**

**General-Administration der Finanzen.**

**Bekanntmachung,**

in Bezug auf die Verlegung der Steuer-  
und Accisen-Einnahmestelle von Kœrich.

Luxemburg, den 17. September 1853.

Es wird zur Kenntniß der Betheiligten gebracht,  
daß durch König-Großherzogl. Beschluß vom 7.  
d. M., die jetzt in Kœrich bestehende Steuer- und  
Accisen-Einnahmestelle vom 1. künftigen Monats  
ab nach Kehlen verlegt ist, mit dem Vorbehalt,  
daß der Einnahmer sich jede Woche einmal nach  
Kœrich zum Vortheil der Steuerpflichtigen dieser  
letztern Ortschaft zu begeben hat.

Der General-Administrator der Finanzen,  
**N. Metz.**

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 20. September 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,  
**N. Metz.**

Luxemburg, bei B. Büsch, Buchdrucker und Buchhändler.

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-  
Duché de Luxembourg,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,

**G. d'OLIMART.**

L'Administrateur-général, Président du  
Gouvernement;

**WILLMAR.**

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 20 septembre 1853.

L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,

**WILLMAR.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.**

**AVIS**

concernant le déplacement de la recette  
des contributions directes et des ac-  
cises de Kœrich.

Luxemburg, le 17 septembre 1853.

Il est porté à la connaissance des intéressés que  
par arrêté Royal Grand-Ducal du 7 de ce mois, la  
recette des contributions directes et des accises ac-  
tuellement placée à Kœrich, est transférée, à partir  
du 1<sup>er</sup> octobre prochain à Kehlen, sous la réserve  
que le receveur devra se rendre une fois par se-  
maine à Kœrich pour l'avantage des contribuables  
de ce dernier endroit.

L'Administrateur-général des finances,  
**N. METZ.**

Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 20 septembre 1853.

L'Administrateur-général des finances,  
**N. METZ.**